叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 奥斯卡·王尔德：一个闲人的印象(oscar Wilde An Idler's Impression) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥斯卡·王尔德：一个闲人的印象(Oscar Wilde An Idler's Impression) 第1/1页

['ɒskə(r)] [waɪld]
OSCAR WILDE
奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德

[æn; ən][aɪdəlɜ˞z] [ɪm'preʃ(ə)n]
An Idler's Impression
一个 闲散者 印象

闲散者的印象

[baɪ]
BY
经过

经过

['edgə(r)]['sæltəs]
Edgar Saltus
埃德加 盐

埃德加·索尔图斯

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] BOOK1917
BROTHERS OF THE BOOK1917
兄弟 的 这 BOOK1917

书之兄弟 1917

['kɒpiraɪt] -
Copyright 1917
版权 -

版权所有 1917 年

[baɪ]
by
经过

经过

['edgə(r)]['sæltəs]
Edgar Saltus
埃德加 盐

埃德加·索尔图斯

[ef] [ðɪs] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɒskə(r)] [waɪld] : [æn; ən][aɪdəlɜ˞z] [ɪm'preʃ(ə)n] , [baɪ]['edgə(r)]['sæltəs] ,
f this first edition of Oscar Wilde : An Idler's Impression , by Edgar Saltus ,
f 这 第一的 版 的 奥斯卡 王尔德 : 一个 闲散者 印象 , 经过 埃德加 盐 ,

这是埃德加·萨尔图斯所著《奥斯卡·王尔德：一个闲人的印象》第一版中的一页。

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] ['kɒpiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .
there have been printed four hundred and seventy - four copies , and the type distributed .
那里 有 到过 打印 四 百 和 七十 - 四 副本 , 和 这 类型 分布式 .

已印刷四百七十四份，并已分发。

[nəʊ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] .

No second edition will be made .

不 第二 版 将要 是 制成 .

不会出版第二版。

[ðə; ði] ['ɔːtəgɹˌæfd] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

The autographed copies were all subscribed for before publication .

这 签名版 副本 是 全部 已订阅 为了 前 发布 .

所有签名版书籍在出版前就已经全部被预订一空。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]

The edition consists of

这 版 由 的

该版本包含

- ['kɒpiz] [ɒn] - ['veləm] , [ɪn] [fʊl] ['baɪndɪŋ] , [iːtʃ] ['kɒpi] ['ɔːtəgɹˌæfd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

49 copies on Inomachi vellum , in full binding , each copy autographed by the author .

- 副本 在 - 羊皮纸 , 在 满的 结合 , 每个 复制 签名版 经过 这 作者 .

49册，采用猪町羊皮纸精装，每册均有作者亲笔签名。

['nʌmbəd] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] .

Numbered from 1 to 49 inclusive .

编号 从 1 到 - 包容性 .

编号从 1 到 49（含 1 和 49）。

- ['kɒpiz] [ɒn] - ['veləm] , [ɪn] [θriː] - ['kwɔːtəz] ['baɪndɪŋ] .

100 copies on Inomachi vellum , in three - quarters binding .

- 副本 在 - 羊皮纸 , 在 三 - 四分之一 结合 .

100册，采用猪町羊皮纸，四分之三装订。

['nʌmbəd] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] .

Numbered from 50 to 149 inclusive .

编号 从 - 到 - 包容性 .

编号从 50 到 149（含 50 和 149）。

- ['kɒpiz] [ɒn] [ˌfæbri'ɑːnoʊ] [hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)] , [ɪn] [bɔːdz] .

325 copies on Fabriano hand - made paper , in boards .

- 副本 在 法布里亚诺 手 - 制成 纸 , 在 板 .

采用 Fabriano 手工纸，精装，共 325 册。

['nʌmbəd] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] .

Numbered from 150 to 474 inclusive .

编号 从 - 到 - 包容性 .

编号从 150 到 474（含 150 和 474）。

[ðɪs] ['kɒpi] [ɪz] ['nʌmbə(r)]

This Copy is Number

这 复制 是 数字

此副本编号为

['ɒskə(r)] [waɪld] : [æn; ən] [aɪdəlɝz] [ɪm'preʃ(ə)n]

Oscar Wilde : An Idler's Impression

奥斯卡 王尔德 : 一个 闲散者 印象

奥斯卡·王尔德：一个闲人的印象

['ɒskə(r)] [waɪld]

OSCAR WILDE

奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德

[ɪəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pærɪs] [klʌb] , [wʌn] [mæn] [sed] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] : " [wel] , [wʌts] [ʌp] ?

ears ago , in a Paris club , one man said to another : " Well , what's up ?

耳朵 前 , 在 一个 巴黎 俱乐部 , 一 男人 说 到 其他 : " 出色地 , 是什么 向上 ?

几年前，在巴黎的一家俱乐部里，一个人对另一个人说：“嘿，最近怎么样？”

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ʃʊk] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] :
" The other shook a paper :
" 这 其他 摇晃 一个 纸 :

另一个人晃了晃手里的纸：

" [ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn][ˈdʒiːniəs][ɪn] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt][hɪm][ɪn][dʒeɪl] .
" There is only one genius in England and they have put him in jail .
" 那里 是 仅有的 一 天才 在 英格兰 和 他们 有 放 他 在 监狱 .

“英国只有一个天才，他们却把他关进了监狱。”

" [wʌn] [meɪ] [ˈwʌndə(r)] [ðəʊ] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ˈduːɪŋ] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈwaɪldz] , [ðæt] [pʊt] [hɪm] [ðeə(r)] .
" One may wonder though whether it were their doing , or even Wilde's , that put him there .
" 一 可能 想知道 尽管 无论 它 是 他们的 正在做 , 或者 甚至 王尔德的 , 那 放 他 那里 .

“不过，人们可能会想，究竟是他们的所作所为，还是王尔德的所作所为，才把他推到那个位置上。”

[wʌn] [meɪ] [ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [haɪ] [feɪts] [huː] [səʊ][ˈgrætɪfaɪd][hɪm][ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] ,
One may wonder whether it were not the high fates who so gratified him in order that ,
一 可能 想知道 无论 它 是 不是 这 高的 命运 WHO 所以 满意 他 在 命令 那 ,

人们不禁会想，是不是命运女神如此眷顾他，让他如此得意？

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɜːgət(ə)ri] , [hiː; hi] [mait] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][mɔː(r)] [ɪˈvɒlvd] .
from his purgatory , he might rise to a life more evolved .
从 他的 炼狱 , 他 可能 上升 到 一个 生活 更多的 进化 .

他或许能从炼狱中升华，进入更高层次的生活。

[bʌt; bət] [ðæt] [vjuː] [ɪz] [pəˈhæps] [ˈɒbviəs] .
But that view is perhaps obvious .
但 那 看法 是 也许 明显的 .

但这种观点或许显而易见。

[waɪld] [hɪmˈself] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ˈmɪstɪk] [ɒv; əv] [men] , [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Wilde himself , who was the least mystic of men , accepted it .
王尔德 他自己 , WHO 曾是 这 至少 神秘 的 男人 , 公认 它 .

王尔德本人，一个最不神秘的人，也接受了这种说法。

[ɪn][ðə; ði] " [diː] [prəˈfʌndɪs] , " [ˈɑːftə(r)] [weɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈzɑːstəs] , [hiː; hi] [sed] :
In the " De Profundis , " after weighing his disasters , he said :
在 这 " 德 深渊 , " 后 称重 他的 灾难 , 他 说 :

在《自深渊书》中，他权衡了自己的灾难之后说道：

" [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [jet] [ˈwɜːði] .
" Of these things I am not yet worthy .
" 的 这些 事物 我 是 不是 然而 值得 .

“这些事，我还不配拥有。”

" [ðə; ði][ˌdʒenjʊ（:）ˈflekʃən][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ][pəʊz] .
" The genuflexion has been called a pose .
" 这 跪拜 有 到过 称为 一个 姿势 .

“膝屈被称作一种姿势。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] .
It may have been .
它 可能 有 到过 .

有可能。

['iːv(ə)n][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['betə(r)][tuː; tə] [niːl] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,
Even so , it is perhaps better to kneel , though it be in the gallery ,
甚至 所以 , 它 是 也许 更好的 到 下跪 , 尽管 它 是 在 这 画廊 ,

即便如此，或许在观众席上跪着更好一些。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [stuːp] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪld] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] ['veri] [haɪ] , [bent] ['veri] [ləʊ] .
than to stoop at nothing , and Wilde , who had stood very high , bent very low .
比 到 哈腰 在 没有什么 , 和 王尔德 , WHO 有 站立 非常 高的 , 弯曲 非常 低的 .

与其卑躬屈膝，不如甘愿屈尊俯就。曾经高高在上的王尔德，如今却弯腰低头。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hjuː'mɪləti] .
He saw that there is one thing greater than greatness and that is humility .
他 锯 那 那里 是 一 事物 更大的 比 伟大 和 那 是 谦逊 .

他认为，比伟大更伟大的是谦逊。

[jet] [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][prɪ'zjuːməb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
Yet though he saw it , it is presumable that he forgot it .
然而 尽管 他 锯 它 , 它 是 推测 那 他 忘了 它 .

虽然他看到了，但想必他已经忘记了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][prɪ'zjuːməb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [greɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn]['prɪz(ə)n] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn]['pærɪs] .
It is presumable that the grace which was his in prison departed in Paris .
它 是 推测 那 这 优雅 哪个 曾是 他的 在 监狱 已离开 在 巴黎 .

可以推测，他在狱中拥有的那份优雅，在巴黎就消失了。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] .
On the other hand it may not have .
在 这 其他 手 它 可能 不是 有 .

另一方面，也可能没有。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['hjuːmən] [skeɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [səʊl] .
There are no human scales for any soul .
那里 是 不 人类 秤 为了 任何 灵魂 .

任何灵魂都无法用人类的尺度来衡量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [dɛl'mɑnɪkoʊz] ,
It was at Delmonico's ,
它 曾是 在 德尔莫尼科的 ,

那是在德尔莫尼科餐厅。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][təʊld]['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l] ['kʌstəmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [bʌt; bət]['dʒiːniəs] ,
shortly after he told our local Customs that he had nothing to declare but genius ,
不久 后 他 讲述 我们的 当地的 海关 那 他 有 没有什么 到 宣布 但 天才 ,

不久之后，他告诉当地海关，他除了天才之外，没有任何东西需要申报。

[ðæt] [ai] [fɜːst] [met] [hɪm] .
that I first met him .
那 我 第一的 遇见 他 .

我第一次见到他的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] .
He was dressed like a mountebank .
他 曾是 穿着 喜欢 一个 骗子 .

他打扮得像个江湖骗子。

[wɪ'ðaʊt] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] .
Without , at the entrance , a crowd had collected .
没有 , 在 这 入口 , 一个 人群 有 集 .

外面，入口处聚集了一群人。

[ɪn][ðə; ði] ['restrɒnt] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [stɛərd] .
In the restaurant people stood up and stared .
在 这 餐厅 人们 站立 向上 和 凝视 .

餐厅里的人都站起来盯着看。

[waɪld] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [ˌʌn'muːvd] .
Wilde was beautifully unmoved .
王尔德 曾是 非常漂亮 不动 .

王尔德表现得非常镇定自若。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [æt; ət][fɜːst] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən]
He was talking , at first about nothing whatever , which is always an
他 曾是 说 , 在 第一的 关于 没有什么 任何 , 哪个 是 总是 一个
['ɪntrəstɪŋ] ['tɒpɪk] , [ðen] [ə'baʊt] " ['vɪərə] ,
interesting topic , then about " Vera ,
有趣的 话题 , 然后 关于 " 维拉 ,

他一开始漫无目的地闲聊，这总是一个有趣的话题，然后开始谈论"维拉"，

" [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['mænɪdʒə(r)][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm][æn; ən]
" a play of his for which a local manager had offered him an
" 一个 玩 的 他的 为了 哪个 一个 当地的 经理 有 提供 他 一个
[əd'vɑːns] ,
advance ,
进步 ,

"他的一部戏剧，当地一位经理曾预付给他一笔稿酬，

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]
five thousand dollars
五 千 美元

五千美元

[ai] [θɪŋk] , " [mɪə(r)][stɑː'veɪʃ(ə)n]['weɪdʒɪz] , " [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
I think , " mere starvation wages , " as he put it ,
我 思考 , " 仅仅 饥饿 工资 , " 作为 他 放 它 ,

我认为，正如他所说，那只是"勉强糊口的工资"。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n]
and he went on to say that the manager wanted him to make certain
和 他 去 在 到 说 那 这 经理 通缉 他 到 制作 肯定
['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
changes in it .
变化 在 它 .

他接着说，经理希望他对它进行一些修改。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [bʌt; bət] [huː] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə]['tæmpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] ?
He paused and added : " But who am I to tamper with a masterpiece ?
他 暂停 和 额外 : " 但 WHO 是 我 到 篡改 和 一个 杰作 ?

他停顿了一下，补充道："但我又有什么资格去篡改一件杰作呢？"

" — [ə; eɪ][dʒest] [wɪtʃ] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [hɔːd] .
" — a jest which afterward he was too generous to hoard .
" — 一个 笑话 哪个 之后 他 曾是 也 慷慨的 到 囤 .

——这是他后来出于好心而没有藏起来的一个玩笑。

['leɪtə(r)] , [ɪn] ['lʌndən] , [ai] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] .
Later , in London , I saw him again .
之后 , 在 伦敦 , 我 锯 他 再次 .

后来在伦敦，我又见到了他。

[ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪəli] [kən'venʃən(ə)l] .
In appearance and mode of life he had become entirely conventional .
在 外貌 和 模式 的 生活 他 有 变得 完全 传统的 .

他的外表和生活方式都变得完全循规蹈矩。

[ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)] , [ðə; ði] [niː] - ['brɪtʃɪz] , [ðə; ði] ['lɪliz] , [ðə; ði] ['velvɪt] , [ɔːl] [ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] ['træpɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] .
The long hair , the knee - breeches , the lilies , the velvet , all the mountebank trappings had gone .
这 长的 头发 , 这 膝盖 - 马裤 , 这 百合花 , 这 天鹅绒 , 全部 这 骗子 服饰 有 已消失 .

长发、及膝短裤、百合花、天鹅绒，所有江湖骗子的装束都消失了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mærid] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ,
He was married , he was a father ,
他 曾是 已婚 , 他 曾是 一个 父亲 ,

他已婚，有孩子。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [taɪt] [striːt] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [bɪt] ['bʊəʒwɑː] .
and in his house in Tite street he seemed a bit bourgeois .
和 在 他的 房子 在 紧身 街道 他 似乎 一个 少量 资产阶级 .

他在泰特街的家中显得有些资产阶级气息。

[ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kɒnʃəs] .
Of that he may have been conscious .
的 那 他 可能 有 到过 有意识的 .

他当时可能意识清醒。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] : " [maɪ] [gʊd] [pə'pɑː] !
I remember one of his children running and calling at him : " My good papa !
我 记住 一 的 他的 孩子们 跑步 和 呼叫 在 他 : " 我的 好的 爸爸 !

我记得他的一个孩子跑过来，一边跑一边喊着他：“我的好爸爸！”

" [ænd; ənd] [ai] [rɪ'membə(r)] [waɪld] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : " [doʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ] [rɪ'spektəbl] .
" and I remember Wilde patting the boy and saying : " Don't call me that , it sounds so respectable .
" 和 我 记住 王尔德 轻拍 这 男生 和 说 : " 不 称呼 我 那 , 它 声音 所以 可敬 .

“我记得王尔德拍了拍那个男孩，说：‘别这么叫我，听起来很体面。’”

" [ɪn] [taɪt] [striːt] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɒskə(r)] ,
" In Tite street I had the privilege of meeting Mrs . Oscar ,
" 在 紧身 街道 我 有 这 特权 的 会议 太太 . 奥斯卡 ,

“在泰特街，我有幸结识了奥斯卡夫人，

[huː] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ælbəm] .
who asked me to write something in an album .
WHO 问 我 到 写 某物 在 一个 专辑 .

谁邀请我为专辑写点东西？

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [heit] - ['pəʊətri] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [tɜːnd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
I have always hated albumenous poetry and , as I turned the pages in search of possible inspiration ,
我 有 总是 憎恨 - 诗 和 , 作为 我 转向 这 页面 在 搜索 的 可能的 灵感 ,

我一直很讨厌矫揉造作的诗歌，当我翻阅书页寻找可能的灵感时，

[ai] ['hæpənd] [ɒn] [ðɪs] : [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] .
I happened on this : From a poet to a poem .
我 发生 在 这 : 从 一个 诗人 到 一个 诗 .

我偶然发现了这个：从诗人到诗歌。

['rɒbət] ['braʊnɪŋ] .
Robert Browning .
罗伯特 勃朗宁 .

罗伯特·勃朗宁。

['poʊəts] [ɪɡ'zædʒəreɪt] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] ?
Poets exaggerate and why should they not ?
诗人 夸大 和 为什么 应该 他们 不是 ?

诗人喜欢夸张，他们为什么不应该呢?

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] , [tuː] , [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ɪn]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['pærəɡrɑːfs] .
They have been found , too , with their hands in other people's paragraphs .
他们 有 到过 成立 , 也 , 和 他们的 双手 在 其他 人们的 段落 .

人们还发现他们曾插手别人的文章段落。

[waɪld] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðæt] [laɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdi] ,
Wilde helped himself to that line which he put in a sonnet to this lady ,
王尔德 帮助 他自己 到 那 线 哪个 他 放 在 一个 十四行诗 到 这 女士 ,

王尔德借用了这句诗，并将其写进了献给这位女士的十四行诗中。

[huː] [hæd; həd] [bluː] [aɪz] , [feə(r)][heə(r)] , [tʃæpt] [lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [bɪ'wɪldəmənt] .
who had blue eyes , fair hair , chapped lips , and a look of constant bewilderment .
WHO 有 蓝色的 眼睛 , 公平的 头发 , 皲裂 嘴唇 , 和 一个 看 的 持续的 困惑 .

她有着蓝色的眼睛、金色的头发、干裂的嘴唇，以及始终带着困惑的表情。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['ɒskə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [bɪ'wɪldərɪŋ] .
As for that , Oscar was sufficiently bewildering .
作为 为了 那 , 奥斯卡 曾是 足够 扑朔迷离 .

至于奥斯卡，它确实令人费解。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [rəʊt] , [ænd; ənd][ɒn][nəʊ]['tɒpɪk] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ,
He talked infinitely better than he wrote , and on no topic , no matter what ,
他 谈话 无限地 更好的 比 他 写道 , 和 在 不 话题 , 不 事情 什么 ,

他口才比写作好得多，而且无论什么话题，他都能侃侃而谈。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [tɔːk] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['mɔːtəlz] [mʌst; məst] .
could he talk as other mortals must .
可以 他 讲话 作为 其他 凡人 必须 .

他能像其他凡人一样说话吗?

[wʌns] ['əʊnli][ai] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['plætɪtjuːd][ænd; ənd][frɒm; frəm]['eni][wʌn] [els] [ðæt] ['plætɪtjuːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['pærədɒks] .
Once only I heard of him uttering a platitude and from any one else that platitude would have been a paradox .
一次 仅有的 我 听到 的 他 发出声音 一个 老生常谈 和 从 任何 一 别的 那 老生常谈 会 有 到过 一个 悖论 .

我只听他说过一次陈词滥调，如果换作别人说这句陈词滥调，那简直就是自相矛盾。

[hiː; hi][ig'zjuːd][wɪt][ænd; ənd] ['weid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'renəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] .
He exuded wit and waded in it with a serenity that was disconcerting .
他 渗出物 有 和 涉水 在 它 和 一个 宁静 那 曾是 令人不安 .

他才思敏捷，沉着冷静地应对这一切，这种冷静令人不安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [æb'nɔːm(ə)l] [sə'renəti] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['iːkwəli] [æb'nɔːm(ə)l] ['brɪliəns] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'laɪd] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
It was on this abnormal serenity and on his equally abnormal brilliance that he relied to defeat the prosecution .
它 曾是 在 这 异常 宁静 和 在 他的 同样地 异常 辉煌 那 他 依赖 到 击败 这 起诉 .

正是凭借这种异乎寻常的沉着冷静和同样异乎寻常的才智，他才得以战胜控方。

" [ai][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['klɑːsɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" I have all the criminal classes with me , " he announced , and that was
" 我 有 全部 这 刑事 课程 和 我 , " 他 宣布 , 和 那 曾是
[hɪz; ɪz][wʌn]['plætɪtjuːd] ,
his one platitude ,
他的 一 老生常谈 ,

“我手下都是些犯罪分子，”他宣称，而这便是他唯一一句空洞的废话。

[ə; eɪ][bə'næləti] [ðæt] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi]['trædʒɪk] .
a banality that contrived to be tragic .
一个 平庸 那 人为的 到 是 悲惨 .

一件平凡的事，却酿成了悲剧。

[ðen] ['hedlɒŋ] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)][ɒv; əv][laɪf][hiː; hi] [fel] .
Then headlong down the stair of life he fell .
然后 一头扎 向下 这 楼梯 的 生活 他 跌倒 .

然后，他一头栽下了人生的阶梯。

[hel] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [s'ʌməɹˌaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [səʊlz] [wɪ'ðaʊt] ['bɒdɪz]
Hell he had long since summarised as the union of souls without bodies
地狱 他 有 长的 自从 总结 作为 这 联盟 的 灵魂 没有 身体
[tuː; tə] ['bɒdɪz] [wɪ'ðaʊt] [səʊlz] .
to bodies without souls .
到 身体 没有 灵魂 .

他早就将地狱概括为没有肉体的灵魂与没有灵魂的肉体的结合。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] ['defɪnɪʃənz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪtʃ] [j'ɪəz] ['leɪtə(r)][ai][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [wen] ,
There are worse definitions than this which years later I recalled when ,
那里 是 更糟 定义 比 这 哪个 年 之后 我 召回 什么时候 ,

多年后我回想起一些比这更糟糕的定义时，我意识到：

[θruː] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['fɔːθɔːt] [ɒv; əv] [feɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] , [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði]
through a curious forethought of fate , he was taken , en route to the
通过 一个 好奇的 深思熟虑 的 命运 , 他 曾是 已采取 , 英文 路线 到 这
['semətri] ,
cemetery ,
公墓 ,

冥冥之中，命运似乎早已预料到这一切，他在前往墓地的途中被带走了。

[θruː] [ðə; ði] [pɔːt] [diː] [lɛnfɝ] .
through the Porte de l'Enfer .
通过 这 波特 德 地狱 .

穿过地狱之门。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪt] [striːt] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn]['riːdʒənt] [striːt] [weə(r)] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli]
But in Tite street , at this time , and in Regent street where he occasionally
但 在 紧身 街道 , 在 这 时间 , 和 在 摄政 街道 在哪里 他 偶尔
[daind] ,
dined ,
用餐 ,

但当时在泰特街，以及他偶尔用餐的摄政街，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] , ['həʊlsəm] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ; [ə; eɪ][mæn] [huː] [peɪd]
he was gentle , wholesome , and joyous ; a man who paid
他 曾是 温和的 , 健康 , 和 欢乐 ; 一个 男人 WHO 有薪酬的
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
compliments because , as he put it ,
赞美 因为 , 作为 他 放 它 ,

他性情温和、心地善良、快乐开朗；他喜欢赞美别人，正如他自己所说：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] ['nʌθɪŋ] [els] .
he could pay nothing else .
他 可以 支付 没有什么 别的 .

他再也付不起其他费用了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kærɪkəˌtʃʊəd] : [ðə; ði]['kærikətjuə, -tʃə][hæd; həd] [siːst] .
He had been caricatured : the caricatures had ceased .
他 有 到过 漫画式的 : 这 漫画 有 停止 .

他曾被漫画讽刺，但现在讽刺漫画已经停止了。

['piːp(ə)l][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] : [ðeɪ] [lʊkt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
People had turned to look : they looked no longer .
人们 有 转向 到 看 : 他们 看起来 不 更长 .

人们转头去看，然后就不再看了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fə'givn] [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [wɜːs] , [fə'gɒtn] .
He was forgiven and , what is worse , forgotten .
他 曾是 已原谅 和 , 什么 是 更糟 , 被遗忘的 .

他被原谅了，但更糟糕的是，他被遗忘了。

[jet] [ðæt] ['taɪgə(r)] , [hɪz; ɪz] ['destəni] , [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ɪts] [klɔːz] .
Yet that tiger , his destiny , was but sharpening its claws .
然而 那 老虎 , 他的 命运 , 曾是 但 磨利 它是 爪子 .

然而，那只老虎，他的命运，只不过是在磨利它的爪子而已。

[æt; ət][æn; ən] [ɪn] [weə(r)] [goʊ'tieɪ] [daind] , [ðə; ði]['epigræm][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪm'ɒɹəlˌaɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]
At an inn where Gautier dined , the epigrams were so demoralising that a
在 一个 客栈 在哪里 戈蒂埃 用餐 , 这 警句 是 所以 令人沮丧的 那 一个
['weɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪn'seɪn] .
waiter became insane .
服务员 成为 疯狂的 .

在戈蒂埃用餐的一家客栈里，那些警句太过令人沮丧，以至于一位服务员都疯了。

['sɪmələli] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənt] [striːt] ['restrɒnt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] , [pə'hæps] ['fɔːlsli] ,
Similarly in the Regent street restaurant it was reported , perhaps falsely ,
相似地 在 这 摄政 街道 餐厅 它 曾是 据报道 , 也许 错误地 ,

同样，据报道（或许不实），摄政街的那家餐厅也发生了类似事件。

[ðæt] [ə; eɪ]['weɪtə(r)][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .
that a waiter had also lost his reason .
那 一个 服务员 有 还 丢失的 他的 原因 .

一名服务员也失去了理智。

[bʌt; bət] [waɪld] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [θriː] [dɪ'kæntə(r)][mæn] , ['ɔːlweɪz] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
But Wilde , though a three decanter man , always preserved his own .
但 王尔德 , 尽管 一个 三 醒酒器 男人 , 总是 保存完好 他的 自己的 .

但王尔德虽然每天要喝三瓶醒酒器，但他总是会保留自己的那瓶。

[hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] , [tuː] , [hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn'veəriəb(ə)l] .
He preserved , too , his courtesy which was invariable .
他 保存完好 , 也 , 他的 礼貌 哪个 曾是 不变的 .

他也始终保持着一贯的礼貌。

[ðə; ði][məʊst] ['venəməs] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [sed] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
The most venomous thing that he ever said of anyone was that he was
这 最多 有毒 事物 那 他 曾经 说 的 任何人 曾是 那 他 曾是
[ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['pɜːs(ə)n] ,
a tedious person ,
一个 乏味 人 ,

他曾对任何人说过的最恶毒的话就是说他是个无趣的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][taɪm][hiː; hi]['evə(r)] [ri'bju:k] ['enibɒdi] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv]
and the only time he ever rebuked anybody was at the conclusion of
和 这 仅有的 时间 他 曾经 责备 任何人 曾是 在 这 结论 的
[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [sʌm; səm][həʊst][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['raɪzɪŋ]
one of those after - dinner stories which some host or other interrupted by rising
一 的 那些 后 - 晚餐 故事 哪个 一些 主持人 或者 其他 中断 经过 上升
[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
and saying :
和 说 :

他唯一一次斥责别人，是在一次餐后故事讲完之后，某个主人突然站起来打断他，说道：

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ?
" Shall we continue the conversation in the drawing - room ?
" 将 我们 继续 这 对话 在 这 绘画 - 房间 ?

"我们去客厅继续谈话吧？"

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪn]['erə(r)] .
" But I am in error .
" 但 我 是 在 错误 .

但我错了。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz]['əʊnli] [rɪ'bjuːk] .
That was not his only rebuke .
那 曾是 不是 他的 仅有的 训斥 .

那并非他唯一的斥责。

[ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][ai][drəʊv] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][taɪt] [striːt] .
On one occasion I drove with him to Tite street .
在 一 场合 我 驾驶 和 他 到 紧身 街道 .

有一次，我开车和他一起去了泰特街。

[æn; ən]['aʊə(r)] ['priːviəs] [hiː; hi][hæd; həd]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] " [ˌes 'aɪ] - [ˌɑː əʊ 'aɪ] .
An hour previous he had executed a variation on the " Si j'étais roi .
一个 小时 以前的 他 有 执行 一个 变化 在 这 " 硅 - 投资回报率 .
"
"
"

一小时前，他演奏了《Si j'étais roi》的变奏版。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] ,
" If I were king , " he had sung ,
" 如果 我 是 国王 , " 他 有 唱 ,

他曾唱道："如果我是国王"，

" [ai] [wʊd] [sɪt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl][ænd; ənd][peɪnt][ɒn] [griːn] ['aɪvəri][ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['mɪnɪstər]
" I would sit in a great hall and paint on green ivory and when my ministers
" 我 会 坐 在 一个 伟大的 大厅 和 画 在 绿色的 象牙 和 什么时候 我的 部长们
[keɪm] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːvɪŋ] ,
came and told me that the people were starving ,
来了 和 讲述 我 那 这 人们 是 饥饿 ,

"我会坐在大厅里，在绿色的象牙上作画，当我的大臣们来告诉我人民正在挨饿时，

[ai] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [peɪnt] [ɒn] [griːn] ['aɪvəri][ænd; ənd] [seɪ] : - [let] [ðem; ðəm] [stɑːv] . -
I would continue to paint on green ivory and say : ' Let them starve . '
我 会 继续 到 画 在 绿色的 象牙 和 说 : - 让 他们 饿死 . -

我会继续在绿色的象牙上作画，然后说："让他们饿死吧。"

" [ðə; ði]['ɑːriə][wɒz; wəz] ['rendəd] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv]['frɑːnsɪs] [həʊp] ,
" The aria was rendered in the rooms of Francis Hope ,
" 这 咏叹调 曾是 渲染 在 这 房间 的 弗朗西斯 希望 ,

"这首咏叹调是在弗朗西斯·霍普的房间里演唱的。"

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['leɪtə(r)] ['mærid] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːst] [meɪ] [joʊ'heɪ] ,
a young man who later married and divorced May Yohe ,
一个 年轻的 男人 WHO 之后 已婚 和 离婚 可能 约赫 ,

后来与梅·约赫结婚又离婚的年轻人

[bʌt; bət] [huː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʃəʊd] [æn; ən] [əb'sɜːd] ['ɪntrəst] [ɪn] [stɒks] .
but who at the time showed an absurd interest in stocks .
但 WHO 在 这 时间 显示 一个 荒诞 兴趣 在 股票 .

但他当时对股票表现出了荒谬的兴趣。

['sʌmwʌn] [els] ['entəd] [ænd; ənd] [həʊp] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz] [njuː] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
Someone else entered and Hope asked what was new in the City .
某人 别的 进入 和 希望 问 什么 曾是 新的 在 这 城市 .

这时又有人走了进来，霍普问城里有什么新鲜事。

" ['mʌni] [ɪz] ['veri] [taɪt] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" Money is very tight , " came the reply .
" 钱 是 非常 紧的 , " 来了 这 回复 .

“资金非常紧张，”对方回答道。

" [ɑː] , [jes] , " [waɪld] [kʌt] [ɪn] .
" Ah , yes , " Wilde cut in .
" 啊 , 是的 , " 王尔德 切 在 .

“啊，是的，”王尔德插话道。

" [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪtnəs] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [felt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [taɪt] [striːt] .
" And of a tightness that has been felt even in Tite street .
" 和 的 一个 紧绷 那 有 到过 毛毡 甚至 在 紧身 街道 .

“甚至在泰特街都能感受到这种紧张感。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [pɑːst] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [gəʊld] -
Believe me , I passed the forenoon at the British Museum looking at a gold -
相信 我 , 我 通过了 这 午前 在 这 英国 博物馆 寻找 在 一个 金子 -
[piːs] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] .
piece in a case .
片 在 一个 案件 .

相信我，我上午在大英博物馆里盯着展柜里的一件金器看了很久。

" ['ɑːftəwəd] [wiː; wi] [drəʊv] [tuː; tə] ['tʃelsi] .
" Afterward we drove to Chelsea .
" 之后 我们 驾驶 到 切尔西 .

之后我们开车去了切尔西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vaɪl] [naɪt] , [bliːk] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] .
It was a vile night , bleak and bitter .
它 曾是 一个 卑鄙的 夜晚 , 苍凉 和 苦的 .

那是一个糟糕透顶的夜晚，凄凉而痛苦。

[ɒn] [ə'laɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
On alighting , a man came up to me .
在 下车 , 一个 男人 来了 向上 到 我 .

下车后，一个男人走过来和我说话。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dʒækɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['əʊpənd] .
He wore a short jacket which he opened .
他 穿着 一个 短的 夹克 哪个 他 打开 .

他穿着一件短外套，然后敞开了。

[frɒm; frəm] [nek] [tuː; tə] [weɪst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [beə(r)] .
From neck to waist he was bare .
从 脖子 到 腰部 他 曾是 裸 .

他从脖子到腰部都赤裸着。

[ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] .
I gave him a shilling .
我 给予 他 一个 先令 .

我给了他一先令。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈbjuːk] .
Then came the rebuke .
然后 来了 这 训斥 .

然后便是责备。

[wɪð] [ɪnˈtaɪə(r)] [sɪmˈplɪsəti] [waɪld] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈəʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mæn] .
With entire simplicity Wilde took off his overcoat and put it about the man .
和 全部的 简单 王尔德 采取 离开 他的 大衣 和 放 它 关于 这 男人 .

王尔德动作极其简单，脱下外套披在了那人身上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [tuː] [ˌhjuːɡoʊˈɛsk]
But the simplicity seemed to me too Hugoesque
但 这 简单 似乎 到 我 也 雨果式的

但我觉得这种简洁太像雨果的风格了。

[ænd; ənd][ai] [sed] : " [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɑːsk][hɪm][ɪn][tuː; tə][ˈdɪnə(r)] ?
and I said : " Why didn't you ask him in to dinner ?
和 我 说 : " 为什么 没有 你 问 他 在 到 晚餐 ?

我问：“你为什么不邀请他一起吃晚饭呢？”

" [waɪld] [ˈdʒestʃə] .
" Wilde gestured .
" 王尔德 做手势 .

王尔德做了个手势。

" [ˈdɪnə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fiːst] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈserəməni] .
" Dinner is not a feast , it is a ceremony .
" 晚餐 是 不是 一个 盛宴 , 它 是 一个 仪式 .

“晚餐不是盛宴，而是一种仪式。”

" [ˈsʌbsɪkwəntli] [ðæt] [ˈserəməni] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [waɪld]
" Subsequently that ceremony must have been contemplated , for Mrs . Wilde
" 随后 那 仪式 必须 有 到过 思考 , 为了 太太 . 王尔德
[wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪnˈvaɪt][ˌem ˈiː] .
was kind enough to invite me .
曾是 种类 足够的 到 邀请 我 .

“后来，那场仪式肯定是有人考虑过的，因为威尔德夫人好心地邀请了我。”

[ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmtaɪm] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt]
The invitation reached me sometime in advance and I took it of course that
这 邀请 达到 我 有时 在 进步 和 我 采取 它 的 课程 那
[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ˈʌðə(r)] [gests] .
there would be other guests .
那里 会 是 其他 客人 .

我提前收到了邀请函，当然，我当时就觉得应该还会有其他客人。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈiːvnɪŋ] , [ɔː(r)] [wɒt] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈiːvnɪŋ] ,
But on the appointed evening , or what I thought was the appointed evening ,
但 在 这 任命 晚上 , 或者 什么 我 想法 曾是 这 任命 晚上 ,

但是到了约定的晚上，或者说我以为是约定的晚上，

[wen] [ai] [riːtʃt] [ðɪs] [haʊs] — [ɒn] [wɪtʃ] [ˈɒskə(r)][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə] [ˈpeɪɪŋ] [ˈtæksɪz]
when I reached this house — on which Oscar objected to paying taxes
什么时候 我 达到 这 房子 — 在 哪个 奥斯卡 反对 到 付费 税收
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,
because ,
因为 ,

当我到达这栋房子时——奥斯卡曾反对为这栋房子缴税，因为，

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [ə'sesəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['seldəm][æt; ət][həʊm] — [wen]
as he told the astonished assessors , he was so seldom at home — when
作为 他 讲述 这 惊讶 评估员 , 他 曾是 所以 很少 在 家 — 什么时候
[ai] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I reached it ,
我 达到 它 ,

正如他告诉那些惊讶的评估人员的那样，他很少在家——当我到达那里时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [gest] .
it seemed to me that I must be the only guest .
它 似乎 到 我 那 我 必须 是 这 仅有的 客人 .

我当时觉得我一定是唯一的客人。

[ðen] , ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ðə; ði] ['drɪəri] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['ɒskə(r)] [ə'pɪəd] .
Then , presently , in the dreary drawing - room , Oscar appeared .
然后 , 目前 , 在 这 凄凉 绘画 - 房间 , 奥斯卡 出现 .

随后，奥斯卡出现在阴沉沉的客厅里。

" [ðɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .
" This is delightful of you , " he told me .
" 这 是 愉快 的 你 , " 他 讲述 我 .

“你这样做真让人高兴，”他告诉我。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] , [ə'gen] [ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] ;
" I have been late for dinner a half hour , again a whole hour ;
" 我 有 到过 晚的 为了 晚餐 一个 一半 小时 , 再次 一个 所有的 小时 ;

“我晚餐迟到了半小时，又迟到了一小时；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [wiːk] .
you are late an entire week .
你 是 晚的 一个 全部的 星期 .

你迟到了一整周。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][kɔːl][əˌrɪdʒə'næləti] .
That is what I call originality .
那 是 什么 我 称呼 独创性 .

这才是真正的原创性。

" [ai][pʊt][ə; eɪ][bəʊld] [feɪs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" I put a bold face on it .
" 我 放 一个 大胆的 脸 在 它 .

我装出一副勇敢的样子。

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ʃɒp] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd][hæv; həv]['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Come to my shop , " I said , " and have dinner with me .
" 来 到 我的 店铺 , " 我 说 , " 和 有 晚餐 和 我 .

“来我的店里来吧，”我说，“和我一起吃晚饭。”

[ðəʊ] , " [ai] ['ædɪd] , " [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] . "
Though , " I added , " I don't know what I can give you . "
尽管 , " 我 额外 , " 我 不 知道 什么 我 能 给 你 . "

“不过，”我补充道，“我不知道我能给你什么。”

" [əʊ] , ['eniθɪŋ] , " [waɪld] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , anything , " Wilde replied .
" 哦 , 任何事物 , " 王尔德 回复 .

“哦，什么都行，”王尔德回答道。

" ['eniθɪŋ] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] .
" Anything , no matter what .
" 任何事物 , 不 事情 什么 .

“任何事，不管是什么。”

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [teɪsts] .
I have the simplest tastes .
我 有 这 最简单的 口味 .

我的口味很简单。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [best] .
I am always satisfied with the best .
我 是 总是 使满意 和 这 最好的 .

我总是对最好的感到满意。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bəʊstɪŋ] .
" He was not boasting .
" 他 曾是 不是 吹嘘 .

他并非在吹嘘。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [daind] [ɒn] [hɪz; ɪz] " [sfɪŋks] .
One evening he dined on his " Sphinx .
一 晚上 他 用餐 在 他的 " 狮身人面像 .

一天晚上，他享用了他的"斯芬克斯"晚餐。

" ['sʌbsɪkwəntli] [ai] [sʌp] [wɪð] [hɪm] [ɒn] " [sə'ləumi] .
" Subsequently I supped with him on " Salome .
" 随后 我 喝 和 他 在 " 莎乐美 .

随后，我与他一起享用了《莎乐美》。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒənt] [striːt] ['restrɒnt] [weə(r)] , [ˌæprə'pəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
" That was in the Regent street restaurant where , apropos of nothing ,
" 那 曾是 在 这 摄政 街道 餐厅 在哪里 , 恰好 的 没有什么 ,

"那是在摄政街的那家餐厅里，当时，莫名其妙地，

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [wɪð] [wɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [ɪ'reləvəns] , ['ɒskə(r)] ,
or rather with what to me at the time was curious irrelevance , Oscar ,
或者 相当 和 什么 到 我 在 这 时间 曾是 好奇的 无关紧要 , 奥斯卡 ,

或者更确切地说，在我看来，奥斯卡，这与当时的情况完全无关。

[waɪl] ['tɒsɪŋ] [ɒf] [glɑːs] ['ɑːftə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] , [spəʊk] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [reə(r)]
while tossing off glass after glass of liquor , spoke of Phémé , a goddess rare
尽管 抛掷 离开 玻璃 后 玻璃 的 酒 , 辐 的 - , 一个 女神 稀有的

['iːv(ə)n] [ɪn] [mɪ'θɒlədʒi] ,
even in mythology ,
甚至 在 神话 ,

她一边不停地扔掉一杯又一杯的酒，一边谈论着菲美，一位即使在神话中也极为罕见的女神。

[huː] , ['ɑːftə(r)] [ə'piəriŋ] [twaɪs] [ɪn] ['həʊmə(r)] ,
who , after appearing twice in Homer ,
WHO , 后 出现 两次 在 荷马 ,

他曾在《荷马史诗》中两次亮相，

[flæʃt] [θruː] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv] ['hesɪˌɒd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv]
flashed through a verse of Hesiod and vanished behind a page of Herodotos
闪光灯 通过 一个 诗 的 赫西俄德 和 消失了 在后面 一个 页 的 希罗多德

.
.
.

一闪而过赫西俄德的诗句，消失在希罗多德的书页后面。

[ɪn] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪftɪd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kən'træktɪd] ,
In telling of her , suddenly his eyes lifted , his mouth contracted ,
在 讲述 的 她 , 突然 他的 眼睛 抬起 , 他的 嘴 合同 ,

谈及她时，他突然抬起头，嘴唇紧抿。

[ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv][peɪn] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dred] ? — [hæd; həd] [grɪpt] [hɪm] .
a spasm of pain — or was it dread ? — had gripped him .
一个 痉挛 的 疼痛 — 或者 曾是 它 恐惧 ? — 有 紧握 他 .

一阵剧痛——或者说是恐惧？——攫住了他。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊnli] .
A moment only .
一个 片刻 仅有的 .

稍等片刻。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] .
His face relaxed .
他的 脸 轻松 .

他的表情放松了下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] .
It had gone .
它 有 已消失 .

它消失了。

[ai][hæv; həv] [sɪns] [w'ʌndəd] , [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [i'vəukt] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [ðen] ?
I have since wondered , could he have evoked the goddess then ?
我 有 自从 想知道 , 可以 他 有 唤起 这 女神 然后 ?

我后来一直在想，他当时是否有可能召唤出了女神？

[fɔː(r); fə(r)] - ['tipifai] [wɒt] ['mɒd(ə)n]['ɒkʌlˌtɪzəm] [tɜːmz] [ðə; ði]['ɪmpækt] — [ðə; ði]
For Phémé typified what modern occultism terms the impact — the
为了 - 典型的 什么 现代的 神秘学 条款 这 影响 — 这
[ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [ðæt] ['sɜːrdʒiz][ænd; ənd] [wɔːn] .
premonition that surges and warns .
预感 那 涌动 和 警告 .

菲梅象征着现代神秘学所说的"冲击"——一种涌现并发出警告的预感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['waɪldz] [feɪt] [tuː; tə][daɪ] [θriː] [taɪmz] — [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [dɒk] , [tuː; tə][daɪ][ɪn]
It was Wilde's fate to die three times — to die in the dock , to die in
它 曾是 王尔德的 命运 到 死 三 时代 — 到 死 在 这 码头 , 到 死 在
['prɪz(ə)n] ,
prison ,
监狱 ,

王尔德的命运是死三次——死在被告席上，死在监狱里。

[tuː; tə][daɪ][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ɒv; əv]['pærɪs] .
to die all along the boulevards of Paris .
到 死 全部 沿着 这 林荫大道 的 巴黎 .

死在巴黎的林荫大道上。

['ɒf(ə)n] [sɪns] [ai][hæv; həv] [w'ʌndəd] [kʊd; kəd][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [ðen] [hæv; həv] [biːn] ['lɪftɪŋ] ,
Often since I have wondered could the goddess then have been lifting ,
经常 自从 我 有 想知道 可以 这 女神 然后 有 到过 举重 ,
[haʊ'evə(r)] ['slaɪtli] ,
however slightly ,
然而 轻微地 ,

从那以后，我常常想，女神当时是否有可能在举重，哪怕只是轻微地举重。

[sʌm; səm] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['kɜːt(ə)n] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] , [ɪn][ɔːl][ɪts]['hɒrə(r)] , [hɪz; ɪz]['destəni]
some fringe of the crimson curtain , behind which , in all its horror , his destiny
一些 边缘 的 这 赤红 窗帘 , 在后面 哪个 , 在 全部 它是 恐怖 , 他的 命运
[kraʊtʃt] .
crouched .
蹲着 .

猩红色帷幕的一角，他的命运就潜伏在帷幕之后，充满了恐怖。

[ɪf] [səʊ] , [hiː; hi] [breɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .
If so , he braved it .
如果 所以 , 他 勇敢 它 .

如果真是这样，那他真是勇敢地承担了责任。

[ai][hæd; həd] [lʊkt] [ə'weɪ] .
I had looked away .
我 有 看起来 离开 .

我把目光移开了。

[ai] [lʊkt] [ə'gen] .
I looked again .
我 看起来 再次 .

我又看了一遍。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt]['pɔːpə(r)] , ['flɒrɪd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [drest] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs]
Before me was a fat pauper , florid and over - dressed , who , in the voice
前 我 曾是 一个 胖的 穷光蛋 , 佛罗里达 和 超过 - 穿着 , WHO , 在 这 嗓音
[ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
of an immortal ,
的 一个 不朽 ,

在我面前的是一个肥胖的穷人，衣着艳丽，神情浮夸，他用一种不朽的声音说道：

[wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['fæntəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] .
was reading the fantasies of the damned .
曾是 阅读 这 幻想 的 这 该死的 .

当时正在阅读那些堕落者的幻想故事。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sʌp] [ɒn] " [sə'ləumi] .
In his hand was a manuscript , and we were supping on " Salome .
在 他的 手 曾是 一个 手稿 , 和 我们 是 啜饮 在 " 莎乐美 .

他手里拿着一份手稿，而我们正在享用《莎乐美》的晚餐。

" [æz; əz][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [prə'si:did] , [ai] [ɪk'spɪəriənst] [ðæt] [sens] [ɒv; əv]['seɪkrɪd]['terə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
" As the banquet proceeded , I experienced that sense of sacred terror which his
" 作为 这 宴会 继续 , 我 经验丰富的 那 感觉 的 神圣 恐怖 哪个 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“随着宴会的进行，我感受到了他的朋友们所感受到的那种神圣的恐惧，

[ðə; ði] [griːks] , [njuː] [səʊ] [wel] .
the Greeks , knew so well .
这 希腊人 , 知道 所以 出色地 .

希腊人对此心知肚明。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [kən'siːvd] ['əʊnli][baɪ]['dʒiːniəs] ['wedɪd] [tuː; tə][ɪn'sænəti]
For this thing could have been conceived only by genius wedded to insanity
为了 这 事物 可以 有 到过 构思 仅有的 经过 天才 已婚 到 疯狂
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

只有天才与疯狂结合的人才能构思出这样的东西，

[æt; ət][ðə; ði][end] , [wen] [ðə; ði] ['tetrɑːk] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['bʌndlɪŋ] [hɪz; ɪz][rəʊbz][ə'baʊt][hɪm] ,
at the end , when the tetrarch , rising and bundling his robes about him ,
在 这 结尾 , 什么时候 这 四元组 , 上升 和 捆绑 他的 长袍 关于 他 ,

最后，当分封王起身，将长袍拢在身上时，

[kraɪz] : " [kɪl] [ðæt] ['wʊmən] !
cries : " Kill that woman !
哭泣 : " 杀 那 女士 !

喊道：“杀了那个女人！”

" [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [dɪ'vɪnəti] [huːm] [ðə; ði]['pəʊɪt] [meɪ] [hæv; həv] [i'vəukt] , [dein] [pə'hæps] [tuː; tə] ['vɪzɪt][ˌem 'iː] .
" the mysterious divinity whom the poet may have evoked , deigned perhaps to visit me .
" 这 神秘 神 谁 这 诗人 可能 有 唤起 , 设计 也许 到 访问 我 .

"诗人所唤起的神秘神灵，或许纡尊降贵地来拜访我。"

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [ə'plɔːdɪd] , [ai] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd] .
For , as I applauded , I shuddered , and told him that I had .
为了 , 作为 我 鼓掌 , 我 颤抖 , 和 讲述 他 那 我 有 .

因为，当我鼓掌时，我感到一阵战栗，并告诉他我确实如此。

[ɪn'dɪfrəntli] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] , [ə'sɪməleɪtɪŋ] ['hjuːgəʊ] [wɪð] [suː'pɜːb] [ˌʌnkən'sɜːn] , [θruː] [aʊt] :
Indifferently he nodded and , assimilating Hugo with superb unconcern , threw out :
漠不关心 他 点头 和 , 同化 雨果 和 高超 漠不关心 , 扔 出去 :

他漠然地点了点头，然后以一种极其漫不经心的态度将雨果纳入麾下，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['ʃʌdə(r)] [ðæt] [kaʊnts] .
" It is only the shudder that counts .
" 它 是 仅有的 这 不寒而栗 那 计数 .

"只有颤抖才算数。"

" [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kræʃ] .
" That was long before the crash .
" 那 曾是 长的 前 这 碰撞 .

"那是在车祸发生很久之前的事了。"

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [waɪld] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,
After it , Mrs . Wilde said that he was mad and had been for three years ,
后 它 , 太太 . 王尔德 说 那 他 曾是 疯狂的 和 有 到过 为了 三 年 ,

之后，威尔德夫人说他疯了，而且已经疯了三年了。

" [kwaɪt][mæd] " [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
" quite mad " as the poor woman expressed it .
" 相当 疯狂的 " 作为 这 贫穷的 女士 表达 它 .

正如这位可怜的妇人所说，"简直疯了"。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .
It may be that she was right .
它 可能 是 那 她 曾是 正确的 .

或许她是对的。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , [ai] [bɪ'liːv] , [fɔːt] [ə; eɪ]['drægən] [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)] .
St . George , I believe , fought a dragon with a spear .
英石 . 乔治 , 我 相信 , 战斗 一个 龙 和 一个 矛 .

我相信，圣乔治曾用长矛与恶龙搏斗。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [bruːt] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] .
Whether or not he killed the brute I have forgotten .
无论 或者 不是 他 被杀 这 蛮力 我 有 被遗忘的 .

我已经忘了他是否杀死了那个恶棍。

[bʌt; bət] [waɪld] [fɔːt] ['pɒvəti] , [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [mɔː(r)]['bruːt(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ][pen] .
But Wilde fought poverty , which is perhaps more brutal , with a pen .
但 王尔德 战斗 贫困 , 哪个 是 也许 更多的 野蛮 , 和 一个 笔 .

但王尔德用笔与或许更加残酷的贫困作斗争。

[ðə; ði] [faɪt] , [ɪf] ['ɪndələnt] , [wɒz; wəz] [prə'træktɪd] .
The fight , if indolent , was protracted .
这 斗争 , 如果 懒惰的 , 曾是 拖延 .

这场战斗虽然算不上激烈，但却旷日持久。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz] ['ɪŋkˌstænd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [vi'suːvjəs] [ɒv; əv] [gəʊld] .
Then , abruptly , his inkstand became a Vesuvius of gold .
然后 , 突然 , 他的 墨水台 成为 一个 维苏威火山 的 金子 .

然后，突然间，他的墨水瓶变成了一座金色的维苏威火山。

['lʌndən] [ðæt] [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] , [lɑːft] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [lɑːft] [kə'lɔsəli] .
London that had laughed at him , laughed with him and laughed colossally .
伦敦 那 有 笑了 在 他 , 笑了 和 他 和 笑了 巨大地 .

曾经嘲笑他的伦敦，现在和他一起笑，而且笑得前仰后合。

[ə; eɪ] ['peni] - [ə; eɪ] - ['laɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['feɪməs] .
A penny - a - liner was famous .
一个 一分钱 - 一个 - 衬垫 曾是 著名的 .

一便士一线列车曾风靡一时。

[ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['hɜːd(ə)l] - [reɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæntə(r)]
The international hurdle - race of the stage had been won in a canter
这 国际的 栏 - 种族 的 这 阶段 有 到过 韩元 在 一个 慢跑
[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [hæk] .
and won by a hack .
和 韩元 经过 一个 黑客 .

国际跨栏赛的冠军曾轻松赢得比赛，也曾被马匹轻松取胜。

[ə; eɪ] [sʌb] - ['edɪtə(r)] [wɒz; wəz] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːp] .
A sub - editor was top of the heap .
一个 子 - 编辑 曾是 顶部 的 这 堆 .

一名副编辑位居榜首。

[ðə; ði] [ə'sent] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [tuː] ['ræpɪd] .
The ascent was perhaps too rapid .
这 上升 曾是 也许 也 迅速的 .

上升速度或许太快了。

[ðə; ði] ['spaidərəs] [feɪts] [ðæt] [sɪt] [ænd; ənd] [spɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [sək'ses] .
The spiderous Fates that sit and spin are jealous of sudden success .
这 蜘蛛 命运 那 坐 和 旋转 是 嫉妒的 的 突然 成功 .

那些盘腿而坐、纺织命运的蜘蛛们嫉妒突如其来的成功。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['mɪsɪz] . [waɪld] [wɒz; wəz] [raɪt] .
It may be that Mrs . Wilde was right .
它 可能 是 那 太太 . 王尔德 曾是 正确的 .

或许威尔德夫人是对的。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kræʃ] [hiː; hi] [sɔː] [fjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)]
In any event , for some time before the crash he saw few of his former
在 任何 事件 , 为了 一些 时间 前 这 碰撞 他 锯 很少 的 他的 以前的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

总之，在车祸发生前的一段时间里，他很少见到以前的朋友。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [fjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [frendz] [sɔː] [hɪm] .
After his release few of his former friends saw him .
后 他的 发布 很少 的 他的 以前的 朋友们 锯 他 .

获释后，他以前的朋友几乎都没再见过他。

[bʌt; bət] ['pɜːsənəli] , [ɪf] [ai] [meɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][maɪ'self] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][nɪə(r)] ['saɪtɪd] .
But personally , if I may refer to myself , I am not near sighted .
但 亲自 , 如果 我 可能 参考 到 我 , 我 是 不是 靠近 目击者 .

但就我个人而言，如果允许我指名道姓的话，我并不近视。

[ai] [sɔː] [hɪm][ɪn]['pærɪs] , [sɔː] [tuː] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [rɪ'gret] ,
I saw him in Paris , saw too , and to my regret ,
我 锯 他 在 巴黎 , 锯 也 , 和 到 我的 后悔 ,

我在巴黎见过他，也见过他，令我遗憾的是，

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['kəʊtʃmən] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] ['greɪtli] [ai][əd'maɪəd]
that he looked like a drunken coachman , and told him how greatly I admired
那 他 看起来 喜欢 一个 醉 马车夫 , 和 讲述 他 如何 非常 我 钦佩
[ðə; ði] " ['bæləd] ,
the " Ballad ,
这 " 民谣 ,

他说他看起来像个醉醺醺的马车夫，并告诉他我多么欣赏《民谣》，

" — [ðæt] ['pəʊɪm] [wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn][dʒeɪl] .
" — that poem which tells of his life , or rather of his death , in jail .
" — 那 诗 哪个 讲述 的 他的 生活 , 或者 相当 的 他的 死亡 , 在 监狱 .

"——那首诗讲述了他的一生，或者更确切地说，是他在狱中的死亡。

[hɑːf] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
Half covering his mouth with his hand , he laughed and said :
一半 覆盖 他的 嘴 和 他的 手 , 他 笑了 和 说 :

他用手半捂着嘴，笑着说：

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sə'fɪʃntli] - .
" It does not seem to me sufficiently vécu .
" 它 做 不是 似乎 到 我 足够 - .

"在我看来，这还不够好。

" [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv] [ðæt] [ai] [fel] [bæk] .
" Before the enormity of that I fell back .
" 前 这 巨大 的 那 我 跌倒 后退 .

"面对如此巨大的局面，我退缩了。"

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['hjuːmən] .
But at once he became more human .
但 在 一次 他 成为 更多的 人类 .

但他突然变得更像个人了。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['əʊpiət] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm] ,
He complained that even the opiate of work was denied him ,
他 抱怨 那 甚至 这 阿片类药物 的 工作 曾是 否认 他 ,

他抱怨说，就连工作这种麻醉剂都被剥夺了。

[sɪns] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] [weəz] .
since no one would handle his wares .
自从 不 一 会 处理 他的 商品 .

因为没有人愿意经手他的货物。

[ðə; ði] [ə'θiːniənz] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][s'tætʃuːz] , ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði]
The Athenians , who lived surrounded by statues , learned from them the
这 雅典人 , WHO 居住地 包围 经过 雕像 , 学习 从 他们 这
['væljuː][ɒv; əv]['saɪləns] ,
value of silence ,
价值 的 沉默 ,

生活在雕像环绕之中的雅典人，从雕像中学会了沉默的价值。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lend] [tuː; tə] ['bjuːti] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ðə; ði]['dɪgnəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [tuː; tə] [griːf] .
the mystery that it lends to beauty , in particular the dignity that it gives to grief .
这 神秘 那 它 借贷 到 美丽 , 在 特别的 这 尊严 那 它 给予 到 悲伤 .

它赋予美以神秘感，尤其赋予悲伤以尊严。

[ɪn][ðeə(r)] ['trædʒədi] ['eni] ['vɪktɪm][ɒv; əv] ['destəni] [ɪz][æz; əz] [ðəʊ] ['strɪkən] [dʌm] .
In their tragedies any victim of destiny is as though stricken dumb .
在 他们的 悲剧 任何 受害者 的 命运 是 作为 尽管 受打击的 哑的 .

在他们的悲剧中，任何命运的受害者都仿佛被击倒而哑口无言。

[waɪld] [njuː] [ðæt] , [hiː; hi] [njuː] ['evriθɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['helənɪst] .
Wilde knew that , he knew everything , in addition to being a thorough Hellenist .
王尔德 知道 那 , 他 知道 一切 , 在 添加 到 存在 一个 彻底 希腊化 .

王尔德知道这一点，他无所不知，而且他还是一位博学的希腊文化专家。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .
None the less he told of his fate .
没有任何 这 较少的 他 讲述 的 他的 命运 .

尽管如此，他还是讲述了自己的遭遇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hjuːmən] , ['ðeəfɔː(r)] ['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['trædʒɪk] [mjuːz] .
It was human , therefore terrible , but it was not the tragic muse .
它 曾是 人类 , 所以 糟糕的 , 但 它 曾是 不是 这 悲惨 沉思 .

它源于人性，因此是可怕的，但它并非悲剧缪斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['trædʒədi][ɒv; əv] ['lɛtəz] .
It was merely a tragedy of letters .
它 曾是 仅仅 一个 悲剧 的 信件 .

这不过是一场书信悲剧。

['lɛtəz] , [jes] , [bʌt; bət]['ləʊə(r)] [keɪs] .
Letters , yes , but lower case .
信件 , 是的 , 但 降低 案件 .

字母可以，但都是小写字母。

[waɪld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɜːd] [reɪt] ['pəʊɪt] [huː] [ə'keɪʒnəli] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [klɑːs] [bʌt; bət][nɒt] [wʌns][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] .
Wilde was a third rate poet who occasionally rose to the second class but not once to the first .
王尔德 曾是 一个 第三 速度 诗人 WHO 偶尔 玫瑰 到 这 第二 班级 但 不是 一次 到 这 第一的 .

王尔德是一位三流诗人，偶尔能跻身二流，但从未达到过一流水平。

[prəʊz] [ɪz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [vɜːs] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)] ['slɒpi] .
Prose is more difficult than verse and in it he is rather sloppy .
散文 是 更多的 难的 比 诗 和 在 它 他 是 相当 邋遢 .

散文比诗歌更难，而且他的散文写得相当粗糙。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [prɪ'saɪsli] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [lɔːd] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
In spite of which , or perhaps precisely on that account , he called himself lord of language .
在 尽管如此 的 哪个 , 或者 也许 恰恰 在 那 帐户 , 他 称为 他自己 主 的 语言 .

尽管如此，或者正因为如此，他自称为语言之王。

[wel] , [waɪ] [nɒt] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ?
Well , why not , if he wanted to ?
出色地 , 为什么 不是 , 如果 他 通缉 到 ?

如果他想的话，为什么不行呢？

[bɪ'saɪdz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɔːd] [ænd; ənd][mɔː(r)] — ['sʌltən] , ['pɒntɪfeks]['mæksɪməs] .
Besides , in his talk he was lord and more — sultan , pontifex maximus .
除了 , 在 他的 讲话 他 曾是 主 和 更多的 — 苏丹 , 教宗 马克西姆斯 .

此外，在他的讲话中，他自称是君主，甚至更高——苏丹，最高祭司。

[hʊk] , ['dʒɛroʊld] , [smɪθ] , ['ʃəridən] , [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] , [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [æz; əz]
Hook , Jerrold , Smith , Sheridan , rolled into one , could not have been as
钩 , 杰罗尔德 , 史密斯 , 谢里丹 , 滚动 进入 一 , 可以 不是 有 到过 作为
['brɪliənt] .
brilliant .
杰出的 .

胡克、杰罗尔德、史密斯、谢里丹，集结于一身，也不可能如此才华横溢。

[ɪn] [tɔːk] [hiː; hi]['blaɪndɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [səb'saɪdɪŋ] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪz]
In talk he blinded and it is the subsiding wonder of it that his plays
在 讲话 他 失明 和 它 是 这 消退 想知道 的 它 那 他的 演出
[kən'teɪn] .
contain .
包含 .

他的言谈令人目眩神迷，而他戏剧作品中蕴含的正是这种逐渐消退的惊奇感。

[ɪn][ðə; ði][əʊld][mæps] , [ɒn][ðə; ði] [veɪg] ['pleɪsɪz] , ['ɜːli] [dʒi'ɒgrəfə(r)] [juːst] [tuː; tə][pʊt] :
In the old maps , on the vague places , early geographers used to put :
在 这 老的 地图 , 在 这 模糊的 地方 , 早期的 地理学家 用过的 到 放 :

在旧地图上，早期地理学家会在一些模糊不清的地方标注：

[hɪk] [sʌnt] ['liːˌoʊniz] — [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['laɪənz] .
Hic sunt leones — Here are lions .
嗝 太阳 狮子 — 这里 是 狮子 .

Hic sunt leones—这里有狮子。

[ɒn] ['eni] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['waɪldz] [pleɪz] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] : [hɪə(r)]['laɪənz] [mait] [hæv; həv]
On any catalogue of Wilde's plays there should be written : Here lions might have
在 任何 目录 的 王尔德的 演出 那里 应该 是 书面 : 这里 狮子 可能 有
[biːn] .
been .
到过 .

任何王尔德戏剧作品目录上都应该写上：这里可能曾经有狮子。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] ,
For assuming his madness ,
为了 假设 他的 疯狂 ,

因为假定他疯了，

[wʌn][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][əd'mɪt][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
one must also admit his genius and the uninterrupted conjunction of the
一 必须 还 承认 他的 天才 和 这 不间断 连词 的 这
[tuː] [mait] [hæv; həv] [prə'djuːst] ['briljəns,-jənsi] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] ['bʊkʃelvz] [dɪ'spleɪ] .
two might have produced brilliancies such as few bookshelves display .
二 可能 有 生产 辉煌 这样的 作为 很少 书架 展示 .

人们也必须承认，他的才华以及两者之间不间断的结合，可能产生了像少数书架上展示的那样辉煌的成就。

[ˌðeər'ɪn] [ɪz][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] ['lɛtəz] .
Therein is the tragedy of letters .
其中 是 这 悲剧 的 信件 .

这就是书信的悲剧。

['riːnən] [sed] [ðæt] [mə'ræləti][ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][ɪ'luːʒ(ə)n] .
Renan said that morality is the supreme illusion .
雷南 说 那 道德 是 这 最高 错觉 .

勒南说，道德是最大的幻觉。

[ðə; ði][ˌdaɪəɡ'nəʊsɪs] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɪɡ'zækt] .
The diagnosis may or may not be exact .
这 诊断 可能 或者 可能 不是 是 精确的 .

诊断结果可能准确，也可能不准确。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ɪ'ljʊʒən] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [səb'sɪst] .
Yet it is on illusions that we all subsist .
然而 它 是 在 幻觉 那 我们 全部 生存 .

然而，我们所有人都是靠幻觉而生存的。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɒn][laɪz][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [driːmz] [æt; ət] [naɪt] .
We live on lies by day and dreams at night .
我们 居住 在 谎言 经过 天 和 梦境 在 夜晚 .

我们白天活在谎言中，夜晚活在梦里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] , [mə'ræləti] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
From the standpoint of the higher mathematics , morality may be an illusion .
从 这 立场 的 这 更高 数学 , 道德 可能 是 一个 错觉 .

从高等数学的角度来看，道德可能是一种幻觉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sə'steɪnɪŋ] .
But it is very sustaining .
但 它 是 非常 维持 .

但它非常耐人寻味。

['fɔːməli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['ɒskə(r)] [waɪld] [ˌɪnspə'reɪʃənl] .
Formerly it was also Oscar Wilde inspirational .
以前 它 曾是 还 奥斯卡 王尔德 鼓舞人心 .

此前，奥斯卡·王尔德也曾是它的灵感来源。

[ɪn][pəʊst] - ['peɪɡən] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [njuː] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
In post - pagan days it created a new conception of beauty .
在 邮政 - 异教徒 天 它 创建 一个 新的 概念 的 美丽 .

在后异教时代，它创造了一种新的审美观念。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːts] ,
Apart from that , it has nothing whatever to do with the arts ,
除 从 那 , 它 有 没有什么 任何 到 做 和 这 艺术 ,

除此之外，它与艺术没有任何关系。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]['nevə(r)] [dɪs'pliːzɪŋ] , [wɪtʃ] , [ɪn][ɪt'self] , [ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['siːkrət][ɒv; əv] [ˌmiːdi'ɒkrəti] .
except the art of never displeasing , which , in itself , is the whole secret of mediocrity .
除了 这 艺术 的 绝不 令人不快 , 哪个 , 在 本身 , 是 这 所有的 秘密 的 平庸 .

除了永远不惹人厌的艺术之外，这本身就是平庸的全部秘诀。

['ɒskə(r)] [waɪld] [lækt] [ðæt] [ɑːt] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['betə(r)] ['epɪtɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Oscar Wilde lacked that art , and I can think of no better epitaph for him .
奥斯卡 王尔德 缺乏 那 艺术 , 和 我 能 思考 的 不 更好的 墓志铭 为了 他 .

奥斯卡·王尔德缺乏这种艺术天赋，我想不出比这更适合他的墓志铭了。

[hɪə(r)] [endz] [ðɪs] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['edgə(r)]['sæltəs] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] [baɪ] ['lɒrəns] [siː] .
Here ends this book written by Edgar Saltus , arranged in this form by Laurence C .
这里 结束 这 书 书面 经过 埃德加 盐 , 安排 在 这 形式 经过 劳伦斯 C .
['wʊdˌwɜrθ] ,
Woodworth ,
伍德沃思 ,

本书由埃德加·索尔图斯撰写，劳伦斯·C·伍德沃思编排，至此结束。

['skrɪv(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv]
Scrivener , and printed for the Brothers of the Book at the press of
抄写员 , 和 打印 为了 这 兄弟 的 这 书 在 这 按 的
[ðə; ði] - ['kʌmpəni] ,
The Faithorn Company ,
这 - 公司 ,

Scrivener，由 Brothers of the Book 在 Faithorn 公司印刷厂印刷。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , - .
Chicago , 1917 .
芝加哥 , - .

芝加哥，1917年。

['ɪnkɪpɪt]['viːtə]['nəʊvə]
Incipit Vita Nova
开端 维塔 新星

Incipit Vita Nova

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神